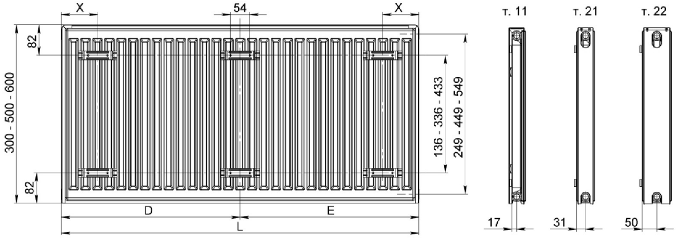
ЗАВОД ТОВ “САН ТЕХ РАЙ”/ “SAN TEH RAI” PLANT/ЗАВОД ООО“САН ТЕХ РАЙ”/ ZAKŁAD PRODUKCYJNY “SAN TECH RAI”/ZAVOD “SAN TEX RAI”

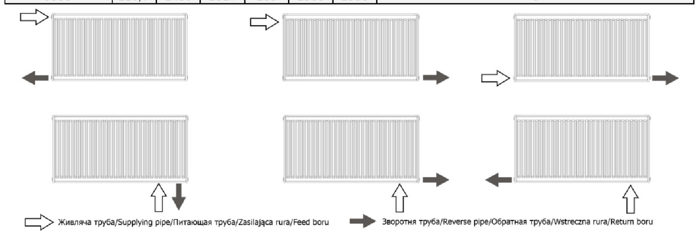
ПАСПОРТ І ГАРАНТІЙНІ УМОВИ НА СТАЛЕВІ ПАНЕЛЬНІ РАДІАТОРИ / PASSPORT AND GUARANTEE CONDITIONS FOR STEEL PANEL RADIATORS / ПАСПОРТ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ НА СТАЛЬНЫЕ ПАНЕЛЬНЫЕ РАДИАТОРЫ/ DOWÓD OSOBISTY I GWARANCYJNE WARUNKI NA STALOWE WIELKOPŁYTOWE RADIATORY / PASORT VƏ POLAD PANEL RADİATORLAR ZƏMANƏT ŞƏRTLƏRİ

Технічні характеристики/Technical characteristics/Технические характеристики/ Techniczne charakterystyki/ Texniki göstericilər	
Типи радіаторів/ Radiator types/ Типы радиаторов/ Typy radiatorów/ Radiatorun tii	11, 21, 22
Тип підключення/ Installation type/Тип подключения/ Typ podłaczania/ Qoşulma növləri	бічне, нижнє праве:side, right lower /боковое, нижнее правое/ boczne, dolne prawe / yan, aşaği sağ
Висота, мм/ Height, mm/ Высота, мм/ Wysokość, mm/ Hündürlük, mm	300, 500, 600
Довжина, мм/length, mm/Длина, мм/długość, mm/ uzunluğu, mm	400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1100, 1200, 1300, 1400, 1500, 1600,1800, 2000, 2200, 2400, 2600, 2800, 3000
Робочий тиск, бар/ Work pressure, bar/ Рабочее давление, бар/ Robocza presja, bar./ İşlək hərarət, bar	10
Випробувальний тиск, бар/ Testing pressure, bar/ Испытательное давление, бар/ Próbna presja, bar/ Yoxlaniş hərarəti, bar	13
Макс. температура теплоносія / Max. heater temperature/ Макс. температура теплоносителя/ Maksymalna temperatura chłodziwa/ Maksimum istilik istiliy otürücünün	110 °C
Колір/ Color/ Цвет/ Kolor/ Rəng	RAL 9016 (білий/white/белый/biały/ ağ);
Гарантійний термін/ Guarantee period/ Гарантийный срок/ Gwarancyjny termin/ Zəmanət muddəti	10 років/years/лет/lat/ il

H, мм/mm	Тепловіддача при L=1м і ΔT60, Вт / Heat irradiation при L=1m and ΔT60, Vt / Теплоотдача при L=1м и ΔT60, Вт/ Napromieniowanie ciepła przy L=1м i ΔT60, Wt / İstilik ötürmə at L=1m i ΔT60, Vt					
	EN 442 (75/65/20, ΔT=50°C		DIN 4704 (90/70/20, ΔT=60°C		ΔT=70°C	
	T. 11	T. 22	T. 11	T. 22	T. 11	T. 22
300	570	1050	740	1380	800	1470
500	890	1525	1120	1950	1190	2040
600	1030	1800	1310	2270	1390	2420



L, мм	T.11			T. 21, 22			Кількість кріплень, шт / Number of fixtures, it / Кол-во креплений, шт/ Ilość zapięć, szt./ Bərkidici sayi, əd
	X, мм	D, мм	E, мм	X, мм	D, мм	E, мм	
400, 500 ... 1600	116,7	-	-	100	-	-	4
1800	116,7	883	917	100	900	900	6
2000	116,7	983	1017	100	1000	1000	6
2200	116,7	1083	1117	100	1100	1100	6
2400	116,7	1183	1217	100	1200	1200	6
2600	116,7	1283	1317	100	1300	1300	6
2800	116,7	1383	1417	100	1400	1400	6
3000	116,7	1483	1517	100	1500	1500	6



ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН /GUARANTEE COUPON / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН/ GWARANCYJNY TALON / ZƏMANƏT TALONU	
Тип і розмір радіатора / Radiator type and size / Тип и размер радиатора/ Typ i rozmiar radiatora / Radiatorun növü və ölçüsü	
Кількість / Number / Количество/ Ilość / Say	
Відмітка ОТК, дата виготовлення / TCD mark, date of production / Отметка ОТК, дата изготовления/ Notatka OTK, data wyrobu / TİM Təyin, istehsalı tarixi	
Дата продажу / Date of selling / Дата продажи/ Data sprzedaży / Satiş tarixi	
Продавець / Seller / Продавец/ Sprzedawca / Satici	
Штамп магазину / Shop stamp / Штамп магазина/ Sztampa sklepu / Mağaza möhürü	
Монтажна організація / Installation organization / Монтажная организация/ Montażowa organizacja / Montaj təşkilati	
№ ліцензії /Licence № /№ лицензии/№ licencji /№ lisenziya	
Контактний телефон і печатка / Telephone and stamp / Контактный телефон и печать /Kontaktowy telefon i druk / Əlaqə nömrəsi və möhür	
З умовами гарантії, правилами установки і експлуатації ознайомлений / Guarantee conditions, installation and using rules are learnt/ С условиями гарантии, правилами установки и эксплуатации ознакомлен/ Z warunkami gwarancji, regułami ustawienia i eksploatacji zaznajomiony / Zəmanət, isdifadə və quraşdirilma məlumatlariyla taniş oldum	

UK Шановні користувачі і монтажники, дякуємо Вам за вибір наших радіаторів! Перш ніж встановлювати радіатори, будь ласка, прочитайте наступну інструкцію по їх встановленню і експлуатації. Монтаж повинен виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями з точним дотриманням вимог чинного законодавства і відповідних стандартів.

1. Призначення

Радіатори можуть застосовуватися для опалювання офісів, житлових, обслуговуючих і інших приміщень, в яких немає корозійної дії речовин, наявних в повітрі, а також відсутнє постійне або періодичне зволоження поверхні радіатора. Не можна застосовувати радіатори в приміщеннях, в яких є вищезазнечені умови, тобто у ванних кімнатах, пральнях, лазнях, залах з басейнами, автомийнях, на холодильних складах, харчовопереробних заводах. З тих же причин не можна встановлювати радіатори у будинках, які впродовж року після будови або модернізації не опалюватимуться. Радіатори рекомендується встановлювати в герметичних, закритих системах опалювання, оснащених розширювальними баками з діафрагмою.

УВАГА! Перед придбанням радіаторів необхідно уточнити параметри магістралей опалювання Вашого будинку в РЕВ або диспетчерських пунктах за місцем знаходження будинку. Невідповідність технічних характеристик радіатора і параметрів магістралей Вашого будинку можуть привести до виходу з ладу радіаторів в процесі експлуатації.

2. Інструкція з монтажу радіатора.

2.1. Монтаж і установку радіаторів повинні виконувати тільки фахівці, що мають ліцензію на цей вид діяльності. Встановлення робиться без зняття упаковки для запобігання механічних ушкоджень поверхні радіатора. Упаковку з радіатора можна зняти після закінчення усіх обробних робіт (у тому числі і малярних) в приміщенні.

2.2. Підвісити радіатор на кронштейни, що поставляються разом з радіатором (закріплені дюбелями) з щільним приляганням. Радіатор повинен висіти вертикально.

2.3. З'єднати радіатор зі з’єднувальними трубопроводами, обладнаними на подаючій магістралі регулюючим (ручним або автоматичним) хлипаком і на зворотному підведенні замочним хлипаком. Якщо система опалювання однотрубна, то необхідно між підведеннями встановити перемичку.

2.4. Обов'язково встановити хлипак для випуску повітря у верхню пробку і перевірити його працездатність. Перевірку повторювати періодично, особливо для автоматичних повітревідвідників.

2.5. Після монтажу радіатор має бути випробуваний відповідно до вимог СниП-3.05.01-85 тиском опресовування не більше 13,0 бар.

Для забезпечення найбільш ефективної тепловіддачі радіатора, рекомендується при його монтажі дотримуватися наступних умов:

- радіатори повинні встановлюватися тільки в один ряд, як по висоті, так і по глибині.
- бажана установка радіатора під вікнами, довжина приладу повинна по можливості відповідати довжині світлового отвору (не менше 75% довжини підвіконня).
- мінімальна відстань від підлоги до низу радіатора – 100-150 мм, від верхньої частини ніші або підвіконня до верху радіатора – 100 мм, від стіни до задньої частини радіатора – 50 мм.

Для підключення до системи опалювання кожен радіатор має чотири приєднувальні патрубки в кожному кутку. Усі приєднувальні патрубки радіаторів мають внутрішнє різьблення з умовним діаметром 1/2".

Повітряний вентиль для випуску повітря з радіатора має бути встановлений у верхньому патрубку приладу. При заповненні системи опалювання водою, повітря видаляється з радіатора шляхом відкручування гвинта в центрі вентиля. Цей захід підвищує ефективність роботи системи опалювання і збільшує термін роботи радіатора.

Монтаж радіаторів в системах центрального опалювання:

- із закритим розширювальним баком (допускається монтаж радіаторів в системах опалювання з відкритим розширювальним баком за умови захисту системи антикорозійними засобами);
- наповнюваних водою, що відповідає наступним параметрам: величина pH: 7-9 мг/л; жорсткість загальна: до 7 мг/екв.л; кисень (O2) : 0,02 мг/л; хлориди (Cl) : 100мг/л; вода не повинна містити механічних домішок;

3. Умови експлуатації

Радіатори призначені для використання з дотриманням нижчезазначених правил.

3.1. Опалювальна система має бути заповнена теплоносієм протягом усього періоду експлуатації. У кінці опалювального сезону, якщо існує вірогідність зливу води з системи опалювання, необхідно перекрити радіаторний вентиль і засувку. Це запобіжить попаданню повітря у середину радіатора і підвищить довговічність його роботи. На початку опалювального сезону вентиль і засувку треба відкрити і через повітровідвідний хлипак видалити з радіатора повітря, яке могло проникнути при запуску системи.

3.2. Щоб уникнути виходу з ладу радіатора категорично забороняється:

- Відключати радіатор від системи опалювання;
- Різко відкривати вентилі, встановлені на виході/вході радіатора, відключеного від магістралі опалювання, щоб уникнути гідравлічного удару;
- використати воду, що не відповідає вимогам до теплоносія;
- використовувати труби магістралі опалювання в якості елементів електричних мереж;
- допуск дітей до запірно-регулюючої арматури (вентилям, кранам).
- під час видалення газоповітряної суміші освітлювати повітровідвідник сірниками, відкритим вогнем або палити у безпосередній близькості від них.
- не можна чистити поверхню радіатора з використанням миючих засобів, що містять розчинники, кислоти або інші речовини, що викликають корозію.
- встановлювати радіатори в об'єктах, що будуються, які не будуть опалювальні в перший рік після їх реалізації або модернізації.

3.3. Щоб уникнути забруднення радіатора, регулюючого і повітряного хлипаків, рекомендується встановлювати фільтри на подаючі стояки.

4. Гарантійні умови радіаторів

Радіатори виробляються відповідно до європейської системи контролю якості ISO 9001. Вимоги цієї системи призводять до того, що кожен радіатор проходить комплекс контрольних заходів, у тому числі перевірку тиском герметичності. Тому якість радіатора є дуже високою.

- На радіатори заводом-виробником надається гарантія 10 років з дня продажу за умови дотримання усіх правил з установки і використання, відповідно до діючих нормативних вимог.
- Гарантійні зобов'язання поширюються тільки на дефекти, що виникли з вини заводу-виробника.

4.1. Для виконання гарантійних зобов'язань Покупцю необхідно пред'явити Продавцю наступні документи:

4.1.1. Паспорт на виріб.

4.1.2. Документ, що підтверджує оплату (накладна).

4.1.3. Копію акту, що відповідає вимогам п. 2.1 даного паспорта.

4.2. Гарантія не поширюється на радіатори, встановленні в системі центрального опалювання, яка:

- сполучена з високотемпературною тепломережею через безпосередній вузол (гидроелеватор або струминний насос),
- звільнятиметься від води частіше і на триваліший термін, ніж це необхідно з експлуатаційних передумов,
- буде постійно сполучена з водопроводом (холодна питна вода); це відноситься також до нових систем, що піддаються випробуванням на герметичність.

4.3. При виникненні суперечки щодо якості продукції Покупець повинен надати додатково наступні документи:

4.3.1. Заява Клієнта, в якій мають бути вказані паспортні дані, адреса, дата, час аварії, ім'я і адреса установника з вказівкою, чи має він страховий поліс, що покриває збиток, нанесений неправильною установкою радіатора.

4.3.2. Фотографія з місця аварії, і з місця наслідку аварії.

4.3.3. Заповнена анкета встановленого зразка.

4.3.4. Акт рекламації, підписаний представником ЖЕКу,представником Продавця і клієнтом або його представником.

4.3.5. Довідка з ЖЕКу про тиск в системі опалювання в день аварії.

4.3.6. Копія накладної (чи іншого документу, що підтверджує оплату).

4.3.7. Підписаний клієнтом "Паспорт" на радіатор.

4.3.8. Надати аварійний радіатор і можливість представникові Продавця взяти два зразки води (1 літр з системи опалювання і 1 літр з водопроводу).

67663, Одеська обл., Біляївський р-н., сільрада Усатівська, 462км + 100м автошляху Київ-Одеса
ТОВ «САН ТЕХ РАЙ», www.santehraj.com.ua

EN Honourable users and winteries, we thank you for choosing our radiators! Before installing the radiators, please, read the following instructions about the installation and using them. The installation must be done only by qualified experts with carefully following the requirements of the current legislation and the appropriate standarts.

1. Usage:

The radiators can be used for heating the residential buildings, offices, serving and the other rooms, which don’t have the corrosion influence of substance in the air, and there is no constant or periodical moistening of the radiator surface. It’s not allowed to use radiators in the rooms that include the mentioned conditions, i.e. in the bathrooms, laundries, bathhouses, halls with swimming pools, car washes, fridge stores, food recycling factories. For the same reasons the radiators aren’t to be installed in the buildings, that are not going to be heated for a year after the building or modernization. The radiators are recommended to be installed in the waterlight, close heating systems, equipped with the expanding tanks and the membrane.

WARNING! Before buying radiators it’s necessary to define the heating trunk system parameters of your house in RTD or the dispatcher stations according to the house location. The misfitting of the radiator technical characteristics and the trunks of your house may lead to the breaking down of the radiators during the using.

2. Radiator installation instructions.

2.1. Installation is to be done only by the experts who have a license for this kind of work. Installation is done without the uncovering to avoid mechanical damaging of the radiator surface. The package may be taken off after all the finishing work (including painting) in the room.

2.2. Hang the radiator on the supports, given with the radiator (confirmed with the dowels) with a tight abutting. The radiator must hang vertically.

2.3. Connect the radiator with the supplying pipeline, equipped on the supplying trunk and adjusting (manual or automatic) valve and on the backward pipeline stopping valve. If the heating system is one-piped, it’s necessary to adjust a squinch.

2.4. Necessarily to fit the valve to release the air into the higher stopper and check its working efficiency. Periodically repeat the checking, especially for the automatic air releasers.

2.5. After the installation the radiator must be tested according to the requirements BnaF 3.05.01-85 copressing pressure not more than 13,0 bar.

For supplying the most effective radiator heat output, it’s recommended during its installation to observe the next conditions:

- Radiators are to be installed in one raw as in height so in depth.
- It’s desirable to install the radiator under the windows, the length of the appliance if possible must coincide with the width of the window (not more than 75% of the sill length).
- minimal distance from the floor to the lower part of the radiator – 100-150 mm, from the higher part of the niche or sill to the higher part of the radiator – 50mm.
- For connecting to the heating system each radiator contains four connecting nipples in each corner. All radiator connecting nipples have the inner thread with a conventional diameter ½”.

Air valve for releasing the air from the radiator must be fit in the higher appliance nipple. During the filling the heating system with water, the air is released from the radiator by twisting the screw in the center of the valve. This measure increases the efficiency of the heating system work and lengthens the radiator working period.

Radiators installation in the central heating systems:

- With a close expanding tank (radiator installation in heating system with an open expanding tank is allowed if the system is protected with an anticorrosion liquid);
- Being filled with water, that corresponds the next requirements: amount of pH: 7-9 mg/l; total hardness: up to 7 mg/ekv.l; oxygen (O_2): 0,02 mg/l; chlorides (Cl): 100 mg/l; the water mustn’t contain mechanical addings;

3. Use rules:

Radiators are destined to be used following the next rules.

3.1. Heating system must be filled with the heat bearer during all the using term. At the end of the heating season, if there is a possibility to pour the water off the heating system, it’s necessary to cap the radiator valve and bolt. It will prevent the coming of the air inside the radiator and will increase the period of its work. At the beginning of the heating season the valve and the bolt must be opened and through the air releasing vent release the air that could penetrate during the system starting, out of the radiator.

3.2. To avoid the radiator breaking down it’s categorically forbidden:

- Disconnect the radiator of the heating system;
- Open the valves that are set at the exit/enter of the radiator shortly, if the radiator is disconnected from the heating trunk to avoid the hydraulic hit;
- Use water, that doesn’t correspond the heat bearer requirements;
- use trunk heating pipes as electrical net elements;
- allow children to close-regulating fittings (valves, taps).
- During the releasing of the water-air mixture lighten air releaser with the mathes, open fire ao smoke immediate proximity from them.
- it’s prohibited to clean the radiator surface with cleaning liquids, that contain resolvers, acids and other substances that cause corrosion.
- Install the radiators in the houses being built, that are not going to be heated the first year after their building finish or modernization.

3.3. to avoid the radiator pollution, regulating and the air valves, it’s recommended to set filters on the supplying standpipes.

4. Guarantee conditions for radiators

Radiators are manufactured in accordance with European quality control system ISO 9001. The requirements of this system leads to the fact that each radiator is a set of control measures, including checking the pressure tightness. Therefore, the radiator quality is very high.

- The Manufacturer provides 10 years guarantee for radiators beginning from the date of the sale, if all the installation and use were in accordance with the applicable regulatory requirements.
- The guarantee applies only to defects caused by the fault of the manufacturer.

4.1. To perform the guarantee the Buyer should give the Seller following documents:

4.1.1. Passport of the product.

4.1.2. A document, which confirms the payment (invoice)

4.1.3. A copy of the act, written in accordance with the requirements of part 2.1 of this passport.

4.2. The guarantee does not cover the radiators operating in the district of heating system, which:

- is connected to the high-temperature of heating systems via direct unit (hydraulic elevator or a jet pump)
- will be emptied of water more often and for a longer period of time, than it is necessary for operational premises,
- it will be constantly connected to the water supply (cold drinking water); this also applies to the new systems being tested for impermeability.

4.3. In case of a dispute on the quality of products The Buyer must provide the following additional documents:

4.3.1. Statement of the Client, in which must be written passport data, address, date, time of the accident, the name and address of the installer with an indication of whether he has an insurance policy, covering the damage caused by wrong installation of the radiator.

4.3.2. Photo from the place of the accident, and from the place of the accident results.

4.3.3. A completed application form written in accordance with the sample.

4.3.4. Act complaint, signed by a representative of the housing department, the Seller's representative and the client or his representative.

4.3.5. A document from the housing department, describing the pressure in the heating system on the day of the accident.

4.3.6. A copy of the invoice (or other document confirming the payment).

4.3.7. "Passport" of the radiator, signed by a client.

4.3.8. Provide emergency radiator and a chance to the Seller to take two water samples (1 liter from the heating system and 1 liter from the plumbing).

462km+100m road Kiev-Odessa, Usatovo, Belyaevka area, Odessa Region, 67663, Ukraine
“SAN TEH RAI “, Ltd, www.santehraj.com.ua

RU Уважаемые пользователи и монтажники, благодарим Вас за выбор наших радиаторов! Прежде чем устанавливать радиаторы, пожалуйста, прочитайте следующие инструкции по их установке и эксплуатации. Монтаж должен выполняться только квалифицированными специалистами со строгим соблюдением требований действующего законодательства и соответствующих стандартов.

1. Назначение

Радиаторы могут применяться для отопления жилых помещений, офисов, обслуживающих и других помещений, в которых нет коррозионного воздействия веществ, имеющихся в воздухе, а также отсутствует постоянное или периодическое увлажнение поверхности радиатора. Нельзя применять радиаторы в помещениях, в которых вышеперечисленные условия имеются, то есть в ванных комнатах, прачечных, банях, бассейных залах, автомойках, на холодильных складах, пищеперерабатывающих заводах. По тем же причинам нельзя устанавливать радиаторы в домах, которые в течение года после постройки или модернизации не будут отапливаться. Радиаторы рекомендуется устанавливать в герметичных, закрытых системах отопления, оснащенных расширительными баками с диафрагмой.

ВНИМАНИЕ! Перед приобретением радиаторов необходимо уточнить параметры магистралей отопления Вашего дома в РЭО или диспетчерских пунктах по месту нахождения дома. Несоответствие технических характеристик радиатора и параметров магистралей Вашего дома могут привести к выходу из строя радиаторов в процессе эксплуатации.

2. Инструкция по монтажу радиатора.

2.1. Монтаж и установку радиаторов должны выполнять только специалисты, имеющие лицензию на данный вид деятельности. Установка производится без снятия упаковки для предотвращения механических повреждений поверхности радиатора. Упаковку с радиатора можно снять после окончания всех отделочных работ (в том числе и малярных) в помещении.
2.2. Подвесить радиатор на кронштейны, поставляемые вместе с радиатором (закрепленные дюбелями) с плотным прилеганием. Радиатор должен висеть вертикально.
2.3. Соединить радиатор с подводящими трубопроводами, оборудованными на подающей магистрали регулирующим (ручным или автоматическим) клапаном и на обратной подводке запорным клапаном. Если система отопления однотрубная, то необходимо между подводками установить перемычку.
2.4. Обязательно установить клапан для выпуска воздуха в верхнюю пробку и проверить его работоспособность. Проверку повторять периодически, особенно для автоматических спускателей воздуха.
2.5. После монтажа радиатор должен быть испытан в соответствии с требованиями СниП 3.05.01-85 опрессовочным давлением не более 13,0 бар.

Для обеспечения наиболее эффективной теплоотдачи радиатора, рекомендуется при его монтаже соблюдать следующие условия:
- радиаторы должны устанавливаться только в один ряд, как по высоте, так и по глубине;
- желательна установка радиатора под окнами, длина прибора должна по возможности соответствовать длине светового проема (не менее 75 % длины подоконника);
- минимальное расстояние от пола до низа радиатора – 100-150 мм , от верхней части ниши или подоконника до верха радиатора – 100 мм, от стены до задней части радиатора – 50 мм.

Для подключения к системе отопления каждый радиатор имеет четыре присоединительных патрубка в каждом углу. Все присоединительные патрубки радиаторов имеют внутреннюю резьбу с условным диаметром 1/2".

Воздушный вентиль для выпуска воздуха из радиатора должен быть установлен в верхнем патрубке прибора. При заполнении системы отопления водой, воздух удаляется из радиатора путем откручивания винта в центре вентиля. Это мероприятие повышает эффективность работы системы отопления и увеличивает срок работы радиатора.

Монтаж радиаторов в системах центрального отопления:
- с закрытым расширительным баком (допускается монтаж радиаторов в системах отопления с открытым расширительным баком при условии защиты системы антикоррозионными средствами);
- наполняемых водой, отвечающей следующим параметрам: величина pH: 7-9 мг/л; жесткость общая: до 7 мг/экв.л; кислород (O_2): 0,02 мг/л; хлориды (Cl): 100 мг/л; вода не должна содержать механических примесей.

3. Условия эксплуатации:

Радиаторы предназначены для использования с соблюдением нижеизложенных правил.

3.1. Отопительная система должна быть заполнена теплоносителем в течении всего периода эксплуатации. В конце отопительного сезона, если существует вероятность слива воды из системы отопления, необходимо перекрыть радиаторные вентиль и задвижку. Это предотвратит попадание воздуха вовнутрь радиатора и повысит долговечность его работы. В начале отопительного сезона вентиль и задвижку нужно открыть и через воздухоотводящий клапан удалить из радиатора воздух, который мог проникнуть при запуске системы.
3.2. Во избежание выхода из строя радиатора категорически запрещается:
- Отключать радиатор от системы отопления;
- Резко открывать вентили, установленный на выходе/входе радиатора, отключенного от магистрали отопления, во избежание гидравлического удара;
- использовать воду, не соответствующую требованиям к теплоносителю;
- использовать трубы магистрали отопления в качестве элементов электрических сетей;
- допуск детей к запорно-регулирующей арматуре (вентилям, кранам);
- во время удаления газовоздушной смеси освещать воздухоотводчик спичками, открытым огнем или курить в непосредственной близости от них;
- нельзя чистить поверхность радиатора с использованием чистящих средств, содержащих растворители, кислоты или другие вещества, вызывающие коррозию;
- устанавливать радиаторы строящихся объектах, которые не будут обогреваемы в первый год после их реализации или модернизации.

3.3. Во избежание загрязнения радиатора, регулирующего и воздушного клапанов, рекомендуется устанавливать фильтры на подающие стояки.

4. Гарантийные условия радиаторов

Радиаторы фирмы производятся в соответствии с европейской системой контроля качества ISO 9001. Требования этой системы приводят к тому, что каждый радиатор проходит комплекс контрольных мероприятий, в том числе проверку давлением герметичности. Поэтому качество радиатора является очень высоким.
- На радиаторы заводом-изготовителем предоставляется гарантия 10 лет со дня продажи при условии соблюдения всех правил по установке и использованию, в соответствии с действующими нормативными требованиями.
- Гарантийные обязательства распространяются только на дефекты, возникшие по вине завода-изготовителя.

4.1. Для выполнения гарантийных обязательств Покупателю необходимо предъявить Продавцу следующие документы:
4.1.1. Паспорт на изделие.
4.1.2. Документ, подтверждающий оплату (накладная).
4.1.3. Копию акта, отвечающего требованиям п. 2.1 настоящего паспорта.
4.2. Гарантия не распространяется на радиаторы, работающие в системе центрального отопления, которая:
- соединена с высокотемпературной теплосетью через непосредственный узел (гидроэлеватор или струйный насос);
- будет опорожняться от воды чаще и на более длительный срок, чем это необходимо по эксплуатационным предпосылкам;
- будет постоянно соединена с водопроводом (холодная питьевая вода); это относится также к новым системам, подвергаемым испытаниям на герметичность.

4.3. При возникновении спора по качеству продукции Покупатель должен предоставить дополнительно следующие документы:
4.3.1. Заявление Клиента, в котором должны быть указаны паспортные данные, адрес, дата, время аварии, имя и адрес установщика с указанием, обладает ли он страховым полисом, покрывающим ущерб, нанесенный неправильной установкой радиатора.
4.3.2. Фотография с места аварии, и с места последствия аварии.
4.3.3. Заполненная анкета установленного образца.
4.3.4. Акт рекламации, подписанный представителем ЖЭКа, представителем Продавца и клиентом или его представителем.
4.3.5. Справка из ЖЭКа о давлении в системе отопления в день аварии.
4.3.6. Копия накладной (или другого документа, подтверждающего оплату).
4.3.7. Подписанный клиентом "Паспорт" на радиатор.
4.3.8. Предоставить аварийный радиатор и возможность представителю Продавца взять два образца воды (1 литр из системы отопления и 1 литр из водопровода).

67663, Одесская область, Беляевский район, Сельсовет Усатовский, 462 км.+100 м. автодороги Киев-Одесса.
ООО «САН ТЕХ РАЙ», www.santehraj.com.ua

PL Szanowni użytkownicy i montażowcy, dziękujemy Państwu za wybór naszych radiatorów! Nim ustalać radiatory, prosimy, niech Państwo przeczytają następną instrukcję z ustawienia i eksploatacji. Montaż musi być wykonany tylko przez wykwalifikowanych specjalistów z ścisłym dotrzymaniem wymogów czynnego ustawodawstwa i odpowiednich standardów.

1. Przepisanie

Radiatory mogą stosować się dla ogrzewania mieszkań, biur, obsługujących i innych pomieszczeń, w których nie ma korozyjnego działania substancji, obecnych w powietrzu, a także jest nieobecne stałe czy okresowe zwilżenie powierzchni radiatora. Nie wolno stosować radiatory w pomieszczeniach, w których są wymienione powyżej warunki, czyli w łazienkach, pralniach, łaźniach, salach z basenami, automyciu, w chłodniczych magazynach, zakładach przetwarzających pokarmy. Z tych że przyczyn nie wolno ustalać radiatory w domach, które w ciągu roku po budowie czy modernizacji nie będą się ogrzewały. Radiatory rekomenduje się ustalać w hermetycznych, zamkniętych systemach ogrzewania, wyposażonych rozszerzanymi bakami z diafragmą.

UWAGA! Przed nabyciem radiatorów należy sprecyzować parametry magistrali ogrzewania Państwa domu w dzielnicowym departamencie eksploatacyjnym czy centralach za miejscem znajdowania budynku. Niezgodność technicznych charakterystyk radiatora i parametrów magistrali domu mogą doprowadzić do popsucia radiatorów w ciągu eksploatacji.

2. Instrukcja montażu radiatora.

2.1. Montaż i instalacja radiatorów muszą wykonywać tylko fachowcy, mający licencję na ten rodzaj działalności. Ustawienie dzieje się bez zdejmowania opakowywania dla odwrócenia mechanicznych uszkodzeń powierzchni radiatora.Opakowywanie z radiatora można zdjąć po zakończeniu wszystkich prac uprawowych (w tym i malarskich) w pomieszczeniu.
2.2. Uwiesić radiator na wsporniki, dostarczane razem z radiatorem (przymocowane kołkami) z szczelnym przyleganiem. Radiator musi wisieć pionowo.
2.3. Połączyć radiator z podprowadzącymi rurociągami, wyposażonymi na podającej magistrali regulującą (ręczną czy automatyczną) klapą i na wstecznym doprowadzeniu zaplombowaną klapą. Jeśli system ogrzewania jest jednorurowy, to należy między doprowadzeniami ustalić nadproże.
2.4. Obowiązkowo ustalić klapę dla wypuszczania powietrza do górnego korka i sprawdzić jego zdolność do pracy.Sprawdzenie powtarzać okresowo, zwłaszcza dla automatycznych przesiewaczy powietrza.
2.5. Po montażu radiator powinien być wypróbowany odpowiednio wymogom BniR 3.05.01-85 presją nie więcej 13,0 bar.

Dla zabezpieczenia najbardziej efektywnej straty ciepła radiatorem, rekomenduje się przy jego montażu dotrzymywać się następnych warunków:
- radiatory muszą ustalać się tylko w jednym szeregu, jak po wysokości, tak i po głębi,
- jest pożądane ustawienie radiatora pod oknami, długość przyrządu musi ewentualnie odpowiadać długości świetlnego otworu (niemniej 75% długości parapetu),
- minimalna odległość od podłogi do dołu radiatora – 100-150 mm, od górnej części wnęki czy parapetu do wierzchu radiatora – 100 mm, od ściany do tylnej części radiatora – 50 mm.

Dla podłączenia do systemu ogrzewania każdy radiator ma cztery przyłączeniowe dysze w każdym kącie. Wszystkie przyłączeniowe dysze radiatorów mają wewnętrzne snycerstwo z konwencjonalną średnicą 1/2".

Powietrzny zawór dla wypuszczania powietrza z radiatora powinien być ustalony w górnej dyszę przyrządu. Przy wypełnieniu systemu ogrzewania wodą, powietrze wydala się z radiatora przez odkręcanie wkręta w centrum zaworu.To przedsięwzięcie podwyższa efektywność pracy systemu ogrzewania i zwiększa termin pracy radiatora.

Montaż radiatorów w systemach centralnego ogrzewania:
- z zamkniętym rozszerzonym bakiem (dopuszcza się montaż radiatorów w systemach ogrzewania z otwartym rozszerzonym bakiem pod warunkiem obrony systemu antykorozyjnymi środkami);
- napełnianych wodą, co odpowiada następnym parametrom: wielkość pH: 7-9 mg/l; szorstkość ogólna:do 7 mg/ekw.l; tlen (O_2): 0,02 mg/l; chlorki (Cl) : 100 mg/l;woda nie musi zawierać mechanicznych domieszek;

3. Warunki eksploatacji:

Radiatory są przeznaczone dla użycia z dotrzymaniem niżej wymienionych reguł.

3.1. Grzewczy system powinien być wypełniony chłodziwem w ciągu całego okresu eksploatacji. W końcu grzewczego sezonu, jeśli istnieje wiarygodność zlewania wody z systemu ogrzewania, należy odizolować zawór i zasuwę radiatora. To zapobiegnie trafieniu powietrza do wewnątrz radiatora i zwiększy długowieczność jego pracy. Na początku grzewczego sezonu zawór i zasuwę należy otworzyć i przez odprowadzącą powietrze klapę wydalić z radiatora powietrze, które mogło przeniknąć przy uruchomieniu systemu.
3.2. Żeby uniknąć popsucia radiatora kategorycznie zabrania się:
- odłączać radiator od systemu ogrzewania;
- gwałtownie odkrywać zawory, ustalone na wyjściu/wejściu radiatora, odłączonego od magistrali ogrzewania, żeby uniknąć hydraulicznego ciosu;
- wykorzystać wodę, co nie odpowiada wymogom do chłodziwa;
- wykorzystać rury magistrali ogrzewania w jakości elementów sieci elektrycznych;
- przepustka dzieci do zamkoworegulującej armatury (zaworom, kranom).
- podczas usunięcia gazopowietrznej mieszanki oświecać odprowadzacz powietrza zapałkami, otwartym ogniem czy palić w bezpośredniej bliskości od nich.
- nie wolno czyścić powierzchnię radiatora z wykorzystaniem czyszczących środków, które zawierają rozpuszczalniki, kwasy czy inne substancje, wywołujące korozję.
- ustalać radiatory na budujących się obiektach, które nie będą ogrzewane dopiero roku po ich realizacji czy modernizacji.

3.3. Żeby uniknąć zabrudzenia radiatora, regulującego i powietrznego zaworów, rekomenduje się ustalać filtry na podające stojaki.

4. Gwarancyjne warunki radiatorów

Radiatory produkują się odpowiednio do europejskiego systemu kontroli jakości ISO 9001. Wymogi tego systemu doprowadzają do tego, że każdy radiator przemierza kompleks kontrolnych przedsięwzięć, między innymi sprawdzenie presją hermetyczności. Toż jakość radiatora jest bardzo wysoka.
- Na radiatory zakładem produkcyjnym nadaje się gwarancja 10 lat z dnia sprzedaży pod warunkiem dotrzymania wszystkich reguł po ustawieniu i użyciu,odpowiednio do czynnych normatywnych wymogów.
- Gwarancyjne zobowiązania rozprzestrzeniają się tylko na defekty, zaistniałe z winy zakładu produkcyjnego.

4.1. Dla wykonania gwarancyjnych zobowiązań Nabywcy należy przedstawić Sprzedawcy następne:
4.1.1. Dowód osobisty na wyrób.
4.1.2. Dokument, co potwierdza opłatę (list przewozowy)
4.1.3. Kopię aktu, co odpowiada wymogom p. 2.1prawdziwego dowodu osobistego.
4.2. Gwarancja nie rozprzestrzenia się na radiatory,pracujące w systemie centralnego ogrzewania, który:
- jest zjednoczony z wysokotemperaturową siecią ciepłowniczą przez bezpośredni węzeł (hydroelewator czy pompę strumieniową),
- będzie zwalniał się od wody częściej i w trwalszym terminie, aniżeli to jest koniecznie według eksploatacyjnym wymogom,
- będzie stale zjednoczony z wodociągiem (zimną pitną wodą); to stosuje się również nowych systemów, co poddają się wypróbowaniom na hermetyczność.

4.3. Przy powstaniu sprzeczki za jakością produkcji Nabywca musi nadać dodatkowo następne dokumenty:
4.3.1. Oświadczenie Klienta, w którym powinny być wskazane dane paszportowe, adres, data, czas awarii, imię i adres istalatora z wskazaniem, czy ma onu bezpieczeniową polisę, co pokrywa stratę, która została naniesiona nieprawidłowym ustawieniem radiatora.
4.3.2. Fotografia z miejsca awarii, i z miejsca skutku awarii.
4.3.3. Wypełniona ankieta ustalonego wzorca.
4.3.4. Akt reklamacji, podpisany przedstawicielem Zarządu gospodarki mieszkaniowej, przedstawicielem Sprzedawcy i klientem czy jego przedstawicielem.
4.3.5. Zaświadczenie z Zarządu gospodarki mieszkaniowej o presji w systemie ogrzewania w dzień awarii.
4.3.6. Kopia listu przewozowego (czy innego dokumentu, co potwierdza opłatę).
4.3.7. Podpisany klientem "Dowód osobisty " na radiator.
4.3.8. Nadać awaryjny radiator i możliwość przedstawicielowi Sprzedawcy wziąć dwa wzorce wody (1litr z systemu ogrzewania i 1 litr z wodociągu).

462km+100m tor Kijów-Odessa, Usatovo, obszar Belyaevsky, Odessa Region, 67663, Ukraina
“SAN TEH RAI “, Ltd, www.santehraj.com.ua

AZ Hörmətli istifadəçilər və quraşdiricilar, bizim radiatoru seçdiyiniz üçün sizlərə təşəkkür edirik! Radiatoru quraşdirmadan əvvəl, qurmaq və fəaliyyət göstərmək əməllarini sistemlərini aşağıdakı təlimatları oxuyun. Montaj yalnız cari qanunvericilik və standartlar tələblərinə ciddi riayəti ilə klasifikasiya olunmuş mütəxəssislər tərəfinden həyata keçirilməlidir

1. təyinlər

Radiatorlar istifade oluna bilər, yaşayış yerlərində, ofislərdə və digər müəssisələrdə. Radiatorun istifade olunduğu yerlərdə, nəmişlik yaradacaq əşyalarin olmamasi gərəkdir. Radiatorun üst terefi nəmişlik çəkməməlidir. Yuxarıda göstərilən təyinləri nəzərə alaraq, radiatordan istifade etmek olmaz: hamam otaği, qida emalı zavodları, hovuz, avtomobil yuma servisi, camaşırxanalar və soyuduculu ambarlarda. Eyni səbəbdən radiatorlarin istifadə etmək olmaz: yeni tikilmiş və ya təkmilləşdirilməş evlərdə, hansilar ki 1 il ərzinde isidilməyib. Radiatorlari quraşdirilmasi məsləhət görülür germetik və bağli istilik sistemlərdə və bir diafraqma ilə genişləndirilməsi.

DIQQƏT! Radiatorlari əldə etmədən öncə evinizin qoşulduğu mərkəzi istilik sistemi haqda lazimi qurumlardan məlumat alin. Evinizə gələn istilik sistemi əyər radiatorun gostəriciləri ilə uyğun gəlməzsə radiatoru işləməz hala gətirəcək..

2. Radiatorun quraşdirilma göstəriciləri.

2.1. Montaj və radiatorlarin quraşdırılması yalnız bu fəaliyyət növü üçün lisenziysi olan mütəxəssislər tərəfindən həyata keçirilməlidir. Quraşdirilma həyata keçrildiyi zaman radiatorun qoruyucu üstlüyünü çixarmadan həyata keçirin, radiatorun zədə almasinin qarşisini almağ uçun. Butun quraşdirilmalar bitdikdən sonra (həmçinin suvağ işləri) qoruyucu qablaşdirmani çixarin.
2.2. Radiatoru asmağ uçun radiatorla bərabər olan kranşteyinlə (dübillə bərkidilmiş) halda asin. Radiator vertikal halda asilmalidir.
2.3. Radiatoru asilmiş su borusuna mərkəzi sistemə bağli olan təmzinleyici (avtomatik ve ya əllə idarə olunan) klapanla ve geri su keçirməyən klapanla quraşdirin. Əyər istilik sistemi bir boruludursa, bu halda boru arasinda bağlayici quraşdirin.
2.4. Mütləq üst qapağa hava buraxici klapan quraşdirin və işlediyini yoxlayin. Yoxlamalari təkrar həyata keçirin, xüsusi olaraq avtomatik hava buraxan klapani mütəmadi yoxlayin.
2.5. Quraşdırma sonrasi, radiator sinağdan keçirilməlidir DSTS 3.05.01-85 test təzyiq tələblərinə uyğun olaraq test edilməlidir və 13.0 bar yüksək olmamaqla .Ən səmərəli radiatorun istilik təmin etmək üçün, aşağıdakı şərtlərə riayət etməniz quraşdırma zamanı tövsiyə edilir:
- radiatorlar yalnız bir sıra, həm də hündürlüyü və dərinliyi eyni olmalıdır
- arzu olunur ki, radiatoru pəncərə altinda quraşdirildiğinda uzunluğu mümkün qədər uyğun gəlsin (ən azi 75% pənərə altlığına)
- radiatorun alt tərəfindən pola minimal məsafə – 100-150 mm, radiatorun üst terefi pəncərə altliğina – 100 mm, radiatorun arxa tərəfi isə – 50 mm. Radiatoru sistemə quraşdirmağ üçün hər bir radiator 4 çixişa sahibdir. Bütün çixişlar iç rezba ilə takminlaşdirilib, diametr 1/2".

Radiatordan hava boşaldılması üçün nəzərdə tutulan qapağ yuxarı çixişa quraşdırılmalidir. Su ilə dolu zaman, radiatordan havanin çixarilmasi qapağin açilmasiyla yerinə yetirilir. Bu fəaliyyət istilik sisteminin səmərəliliyini artırır və radiatorun iş həyatı artırır.

Mərkəzi istilik sistemlərində radiatorların quraşdırılması:
- bağlı genişləndirilmə çəni ilə (radiatorun montaji mümkündür istlik sistemi, açiq genişləndirilmə çəni ilə əyər o sistemdə paslanmanin qarşisi alinibsa);
- su ilə dolu, bu göstericilərə cavab verir; Hacim 7-9mq/l; sərtlik bütöv; qədər 7mq/zkv.l; kisla_rod (O_2): 0,02 mq/l; xlarid (Cl): 100 mq/l; su mexaniki qarışıqlar tərkibli olmamalı;

3. Əməliyyat şərtləri:

Radiatorlar aşağıda göstərilir qaydalarına uyğun istifadə üçün nəzərdə tutulmuşdur.

3.1. Istilik sistemi əməliyyat bütün müddət ərzində su ilə dolu olmalıdır. Bu istilik sistemi su ehtimal axıdılması zaman istilik mövsüm sonunda, siz radiator giriş və çixiş klapanlarini bağlamaq lazımdır. Bu radiator daxilində daxil hava qarşısını almaq və onun iş davamlılığı artacaq. Istilik mövsümünün başlanğıc zamanı qapaqlari açmaq və radiatora daxil ola bilecek havani çixarmağ lazimdir.
3.2. Radiatorun siradan çixmamasi üçün qeti qadağandir:
- Radiatorun istilik sistemindən qapadilmasi.
- Ani kapağin açilmasi radiatorda quraşdirilmiş çixiş/giriş, mərkrzi istilik sisteminden ayirmaq, gidravlik zərbədən qaçinmağ üçün.
- Göstericilərə uyğun olmayan sudan istifade etmək.
- Mərkrəzi istilik sistemlərinin borularini elektirik enerjisi ötürmək üçün istifade etmək.
- Uşağlarin açma/qapama qapaqlarina yaxin buraxilmasi.
- radiatorun yaninda siqaret çəkilmasi və ya havaya hava buraxicidan hava cixişi zaman kibrit va ya alov verəcək digar vastələrin istifadəsi.
- Radiatorun yağ tutumlu pas verməyə gətirici vaistə ilə təmizlenməsi.
- Radiatorlari daha yeni tikilən binalarda bir il ərzinde istilik sistemi iələdilməyəcək olan tikililərdə.

3.3. Tozlanmadan və çirklənmədən qaçinmaq üçün radiatorun qapağini və hava filtirini qapali şərtdə tutmaniz məsləhət gorülür.

4. Radiatorun siğorta qaydalari.

Radiatorlar Avropa keyfiyyətə nəzarət sistemi ISO 9001 tərəfindən yoxlanilir. Bu sistemin tələblərinə uyğun olaraq radiator təzyiq yoxlanılması, o cümlədən nəzarət tədbirləri bir sıra yoxlamalardan keçdikdən sonra buraxilir. Ona görədə radiatorlar yüksək kiyfiyətə malikdirlər.
- Radiatorlara zavoddan satiş olduğdan sonra 10 il zəmanət verilir, bir şərtlə ki, yazilan gostericilərə riayət olunduğu zaman.
- zəmanət istehsalçısı təqsiri səbəb qüsurları yalnız aiddir.

4.1. Alici aşağıdakı sənədləri təqdim etməklə Satici tərəfindən zəmanət əldə edir:
4.1.1. Məhsul pasportu.
4.1.2. Ödənişi təstiqləyici sənət (qaimə).
4.1.3. Akt surəti, tələblərə cavabdeh . 2.1 həqiqi pasport.
4.2. Zəmanət əhatə etmir bu mərkəzi sistemlə işləyən radiatorlari hansilar ki:
- birbaşa vasitəsilə istilik sistemlərinin yüksək temperatur ilə ötürülməsi (hidravlik və ya bir nasos ilə),
- daha tez-tez su boşaldılmış və uzun müddət nəzərə tutulmuş su ötürüləsindən kənar qalan,
- daim su təchizatı qoşulu (soyuq içməli su); həmçinində yeni sistemlərə hansilarda ki, germetik testlər gedir.

4.3. Müştəri aşağıdakı əlavə sənədləri təqdim etməlidirlər, məhsulun keyfiyyətinə mübahisə yarandiği halda:
4.3.1. Bu radiator düzgün quraşdırılması dəymiş zərər əhatə edən sığorta siyasəti olub göstərilməklə pasport məlumatları, ünvan, tarix, quraşdiranin adı,ünvanı siğortanin movcudluğu olub olmamasi haqda məlumat (quraşdiricida) müəyyən olunmalıdır. Müşterinin bəyanatinda bunlar olmalidir.
4.3.2. Qəzanin olduğu yerdən foto şəkil və qəzani törədə biləcək yerin foto şəkili.
4.3.3. Anketin doldurulmasi, təqtim olunan nününə ilə.
4.3.4. Mənzil şöbəsinin Satıcı nümayəndəsi nümayəndəsi və müştəri və ya onun nümayəndəsi tərəfindən imzalanmış akt şikayət.
4.3.5. Mənzil şöbəsinin təqdim etdiyi sənəd, qəza gunu sistemdə olan təyziq haqda..
4.3.6. Qaimənin sürəti (və ya başqa sənəd, ödənişi təstiqləyən).
4.3.7. Müşteri tərefindən imzalanmiş "Pasort" reduktor üçün nəzərdə tutulmuş.
4.3.8. Saticiya qəzali halda olan radiatoru təqtim etmək və Saticiya imkan yaratmaq, iki örnək götürməsi üçün (1 lt istilik sistemindən və 1 lt su borusundan)

462 km. + 100 m. Kiyev-Odessa quru yolu, Usatove, Belyaevsky sahəsi, Odessa rayonu, 67663, Ukrayna
“SAN TEH RAI “, Ltd, www.santehraj.com.ua